

## אִיכָה

1 איכה ישבה בדרך העיר רבתי עם היתה כאלמנה רבתי בגוים שרתי במדינות היתה למס: 2 בכו תבכה בלילה ודמעתה על לחיה אין לה מנחם מכל אהביה כל רעיה בגדו בה היו לה לאיבים: 3 גלתה יהודה מעני ומרב עבדה היא ישבה בגוים לא מצאה מנוח כל רדפיה השיגוה בין המצרים: 4 דרכי ציון אבלות מבלי באי מועד כל שעריה שוממין כהניה נאנחים בתולתיה נוגות והיא מר לה: 5 היו צריה לראש איביה שלו כי יהוה הוגה על רב פשעיה עולליה הלכו שבי לפני צר: 6 ויצא מן בת ציון כל הדרה היו שריה כאילים לא מצאו מרעה וילכו בלא כח לפני רודף: 7 זכרה ירושלם ימי עניה ומרודיה כל מחמדיה אשר היו מימי קדם בנפל עמה ביד צר ואין עוזר לה ראוה צרים שחקו על משבתה: 8 חטא חטאה ירושלם על כן לנידה היתה כל מכבדיה הזילוה כי ראו ערותה גם היא נאנחה ותשב אחור: 9 שמאתה בשוליה לא זכרה אחריתה ותרד פלאים אין מנחם לה ראה יהוה את עניי כי הגדיל אויב: 10 ידו פרש צר על כל מחמדיה כי ראתה גוים באו מקדשה אשר צויתה לא יבאו בקהל לך: 11 כל עמה נאנחים מבקשים לחם נתנו מחמודיהם באכל להשיב נפש ראה יהוה והביטה כי הייתי זוללה: 12 לוא אליכם כל עברי דרך הביטו וראו אם יש מכאוב כמכאבי אשר עולל לי אשר הוגה יהוה ביום חרון אפו: 13 ממרום

שלח אש בעצמתי וירדנה פרש רשת לרגלי השיבני  
 אחור נתנני שממה כל היום דוה: 14 נשקד על פשעי  
 בידו ישתרגו עלו על צוארי הכשיל כחי נתנני אדני בידי  
 לא אוכל קום: 15 סלה כל אבירי אדני בקרבי קרא עלי  
 מועד לשבר בחורי גת דרך אדני לבתולת בת יהודה:  
 16 על אלה אני בוכיה עיני עיני ירדה מים כי רחק  
 ממני מנחם משיב נפשי היו בני שנממים כי גבר אויב:  
 17 פרשה ציון בידיה אין מנחם לה צוה יהוה ליעקב  
 סביבו צריו היתה ירושלים לנדה ביניהם: 18 צדיק הוא  
 יהוה כי פיהו מריתי שמעו נא כל עמים וראו מכאבי  
 בתולתי ובחורי הלכו בשבי: 19 קראתי למאהבי המה  
 רמוני כהני וזקני בעיר גועו כי בקשו אכל למו וישיבו את  
 נפשם: 20 ראה יהוה כי צר לי מעי חמרמרו נהפך לבי  
 בקרבי כי מרו מריתי מחוץ שכלה חרב בבית כמות:  
 21 שמעו כי נאנחה אני אין מנחם לי כל איבי שמעו רעתי  
 ששו כי אתה עשית הבאת יום קראת ויהיו כמוני: 22 תבא  
 כל רעתם לפניך ועולל למו כאשר עוללת לי על כל  
 פשעי כי רבות אנחתי ולבי דוי:

## 2

1 איכה יעיב באפו אדני את בת ציון השליך משמים  
 ארץ תפארת ישראל ולא זכר הדם רגליו ביום אפו:  
 2 בלע אדני לא חמל את כל נאות יעקב הרס בעברתו  
 מבצרי בת יהודה הגיע לארץ חלל ממלכה ושריה:  
 3 גדע בחרי אף כל קרן ישראל השיב אחור ימינו מפני  
 אויב ויבער ביעקב כאש להבה אכלה סביב: 4 דרך

קשתו כאויב נצב ימינו כצר ויהרג כל מחמדי עין באהל  
 בת ציון שפך כאש חמתו: <sup>5</sup> היה אדני כאויב בלע  
 ישראל בלע כל ארמנותיה שחת מבצריו וירב בבת  
 יהודה תאניה ואניה: <sup>6</sup> ויחמס כגן שכו שחת מועדו שכה  
 יהוה בציון מועד ושבת וינאץ בזעם אפו מלך וכהן:  
<sup>7</sup> זנח אדני מזבחו נאר מקדשו הסגיר ביד אויב חומת  
 ארמנותיה קול נתנו בבית יהוה כיום מועד: <sup>8</sup> חשב  
 יהוה להשחית חומת בת ציון נטה קו לא השיב ידו  
 מבלע ויאבל חל וחומה יחדו אמללו: <sup>9</sup> טבעו בארץ  
 שעריה אבד ושבר בריחיה מלכה ושריה בגוים אין  
 תורה גם נביאיה לא מצאו חזון מיהוה: <sup>10</sup> ישבו לארץ  
 ידמו זקני בת ציון העלו עפר על ראשם חגרו שקים  
 הורידו לארץ ראשן בתולת ירושלם: <sup>11</sup> כלו בדמעות  
 עיני חמרמרו מעי נשפך לארץ כבדי על שבר בת עמי  
 בעטף עולל ויונק ברחבות קריה: <sup>12</sup> לאמתם יאמרו  
 איה דגן ויין בהתעטפם כחלל ברחבות עיר בהשתפך  
 נפשם אל חיק אמתם: <sup>13</sup> מה אעורך מה אדמה לך  
 הבת ירושלם מה אשוה לך ואנחמך בתולת בת ציון  
 כי גדול כים שברך מי ירפא לך: <sup>14</sup> נביאך חזו לך  
 שוא ותפל ולא גלו על עונך להשיב שביתך ויחזו לך  
 משאות שוא ומדוחים: <sup>15</sup> ספקו עליך כפים כל עברי  
 דרך שרקו וינעו ראשם על בת ירושלם הזאת העיר  
 שיאמרו כלילת יפי משוש לכל הארץ: <sup>16</sup> פצו עליך  
 פיהם כל אויביך שרקו ויחרקו שן אמרו בלענו אך זה

היום שקוינהו מצאנו ראינו: 17 עשה יהוה אשר זמם בצע אמרתו אשר צוה מימי קדם הרס ולא חמל וישמח עליך אויב הרים קרן צריך: 18 צעק לבם אל אדני חומת בת ציון הורידו כנחל דמעה יומם ולילה אל תתני פוגת לך אל תדם בת עינדך: 19 קומי רני בליל לראש אשמרות שפכי כמים לבך נכח פני אדני שאי אליו כפיך על נפש עולליך העטופים ברעב בראש כל חוצות: 20 ראה יהוה והביטה למי עוללת כה אם תאכלנה נשים פרים עללי טפחים אם יהרג במקדש אדני כהן ונביא: 21 שכבו לארץ חוצות נער וזקן בתולתי ובחורי נפלו בחרב הרגת ביום אפך טבחת לא חמלת: 22 תקרא כיום מועד מגורי מסביב ולא היה ביום אף יהוה פליט ושריד אשר טפחתי ורביתי איבי כלם:

### 3

1 אני הגבר ראה עני בשבט עברתו: 2 אותי נהג וילך חשך ולא אור: 3 אך בי ישב יהפך ידו כל היום: 4 בלה בשרי ועורי שבר עצמותי: 5 בנה עלי ויקף ראש ותלאה: 6 במחשכים הושיבני כמתי עולם: 7 גדר בעדי ולא אצא הכביד נחשתי: 8 גם כי אזעק ואשוע שתם תפלתי: 9 גדר דרכי בנזית נתיבתי עוה: 10 דב ארב הוא לי אריה במסתרים: 11 דרכי סורר ויפשחני שמני שמים: 12 דרך קשתו ויציבני כמטרא לחץ: 13 הביא בכליותי בני אשפתו: 14 הייתי שחק לכל עמי נגינתם כל היום: 15 השביעני במרורים הרוני לענה: 16 ויגרס בחצץ שני הכפישני באפר: 17 ותזנח משלום נפשי נשיתי טובה:

18 ואמר אבד נצחי ותוחלתי מיהוה: 19 זכר עניי ומרודי לענה וראש: 20 זכור תזכור ותשיח עלי נפשי: 21 זאת אשיב אל לבי על כן אוחיל: 22 חסדי יהוה כי לא תמנו כי לא כלו רחמיו: 23 חדשים לבקרים רבה אמונתך: 24 חלקי יהוה אמרה נפשי על כן אוחיל לו: 25 טוב יהוה לקוו לנפש תדרשנו: 26 טוב ויחיל ודומם לתשועת יהוה: 27 טוב לגבר כי ישא על בנעוריו: 28 ישב בדד וידם כי נטל עליו: 29 יתן בעפר פיהו אולי יש תקוה: 30 יתן למכהו לחי ישבע בחרפה: 31 כי לא יזנח לעולם אדני: 32 כי אם הוגה ורחם כרב חסדו: 33 כי לא ענה מלבו ויגה בני איש: 34 לדכא תחת רגליו כל אסירי ארץ: 35 להטות משפט גבר נגד פני עליון: 36 לעות אדם בריבו אדני לא ראה: 37 מי זה אמר ותהי אדני לא צוה: 38 מפּי עליון לא תצא הרעות והטוב: 39 מה יתאונן אדם חי גבר על חטאו: 40 נחפשה דרכינו ונחקרה ונשובה עד יהוה: 41 נשא לבבנו אל כפים אל אל בשמים: 42 נחנו פשענו ומרינו אתה לא סלחת: 43 סכתה באף ותרדפנו הרגת לא חמלת: 44 סכותה בענן לך מעבור תפלה: 45 סחי ומאוס תשימנו בקרב העמים: 46 פצו עלינו פיהם כל איבינו: 47 פחד ופחת היה לנו השאת והשבר: 48 פלגי מים תרד עיני על שבר בת עמי: 49 עיני נגרה ולא תדמה מאין הפנות: 50 עד ישקוף וירא יהוה משמים: 51 עיני עוללה לנפשי מכל בנות עירי: 52 צוד צדוני כצפור איבי חנם: 53 צמתו בבור חיי וידו אבן בי: 54 צפו מים על ראשי אמרתי נגזרתי: 55 קראתי שמך יהוה מבור תחתיות: 56 קולי שמעת אל תעלם

אזנך לרווחתי לשועתי: 57 קרבת ביום אקראך אמרת אל תירא: 58 רבת אדני ריבי נפשי גאלת חיי: 59 ראיתה יהוה עותתי שפטה משפטי: 60 ראיתה כל נקמתם כל מחשבתם לי: 61 שמעת חרפתם יהוה כל מחשבתם עלי: 62 שפתי קמי והגיונם עלי כל היום: 63 שבתם וקימתם הביטה אני מנגינתם: 64 תשיב להם גמול יהוה כמעשה ידיהם: 65 תתן להם מגנת לב תאלתך להם: 66 תרדף באף ותשמידם מתחת שמי יהוה:

## 4

1 איכה יועם זהב ישנא הכתם הטוב תשתפכנה אבני קדש בראש כל חוצות: 2 בני ציון היקרים המסלאים בפז איכה נחשבו לנבלי חרש מעשה ידי יוצר: 3 גם תנין חלצו שד היניקו גוריהן בת עמי לאכזר כי ענים במדבר: 4 דבק לשון יונק אל חכו בצמא עוללים שאלו לחם פרש אין להם: 5 האכלים למעדנים נשמו בחוצות האמנים עלי תולע חבקו אשפתות: 6 ויגדל עון בת עמי מחטאת סדם ההפוכה כמו רגע ולא חלו בה ידיים: 7 זכו נזיריה משלג צחו מחלב אדמו עצם מפנינים ספיר גזרתם: 8 חשך משחור תארם לא נכרו בחוצות צפד עורם על עצמם יבש היה כעץ: 9 טובים היו חללי חרב מחללי רעב שהם יזובו מדקרים מתנובת שדי: 10 ידי נשים רחמניות בשלו ילדיהן היו לברות למו בשבר בת עמי: 11 כלה יהוה את חמתו שפך חרון אפו ויצת אש בציון ותאכל יסודתיה: 12 לא האמינו מלכי ארץ וכל ישבי תבל כי יבא צר ואויב בשערי ירושלם: 13 מחטאת נביאיה עונות כהניה השפכים בקרבה דם

צדיקים: 14 נעו עורים בחוצות נגאלו בדם בלא יוכלו יגעו בלבשיהם: 15 סורו שמא קראו למו סורו סורו אל תגעו כי נצו גם נעו אמרו בגוים לא יוסיפו לגור: 16 פני יהוה חלקם לא יוסיף להביטם פני כהנים לא נשאו זקנים לא חננו: 17 עודינה תכלינה עינינו אל עזרתנו הבל בצפיתנו צפינו אל גוי לא יושע: 18 צדו צעדינו מלכת ברחבתינו קרב קצינו מלאו ימינו כי בא קצינו: 19 קלים היו רדפינו מנשרי שמים על ההרים דלקנו במדבר ארבו לנו: 20 רוח אפינו משיח יהוה נלכד בשחיתותם אשר אמרנו בצלו נחיה בגוים: 21 שישי ושמחי בת אדום יושבתי בארץ עוץ גם עליך תעבר כוס תשכרי ותתערי: 22 תם עונך בת ציון לא יוסיף להגלותך פקד עונך בת אדום גלה על חטאתיך:

## 5

1 זכר יהוה מה היה לנו הביט וראה את חרפתנו:  
 2 נחלתנו נהפכה לזרים בתינו לנכרים: 3 יתומים היינו אין אב אמתינו כאלמנות: 4 מימינו בכסף שתינו עצינו במחיר יבאו: 5 על צוארנו נרדפנו יגענו לא הונח לנו: 6 מצרים נתנו יד אשור לשבע לחם: 7 אבתינו חטאו אינם אנחנו עונתיהם סבלנו: 8 עבדים משלו בנו פרק אין מידם: 9 בנפשנו נביא לחמנו מפני חרב המדבר: 10 עורנו כתנור נכמרו מפני זלעפות רעב: 11 נשים בציון ענו בתלת בערי יהודה: 12 שרים בידם נתלו פני זקנים לא נהדרו: 13 בחורים טחון נשאו ונערים בעץ כשלו: 14 זקנים משער שבתו בחורים מגנינתם: 15 שבת משוש

לבנו נהפך לאבל מחלנו: 16 נפלה עטרת ראשנו אוי  
נא לנו כי חטאנו: 17 על זה היה דוה לבנו על אלה  
חשכו עינינו: 18 על הר ציון ששמים שועלים הלכו בו:  
19 אתה יהוה לעולם תשב כסאך לדר ודור: 20 למה  
לנצח תשכחנו תעזבנו לארך ימים: 21 השיבנו יהוה  
אליך ונשוב חדש ימינו כקדם: 22 כי אם מאס מאסתנו  
קצפת עלינו עד מאד:



מודרני עברי ד תנ  
**The Holy Bible in Modern Hebrew**

Public Domain

Language: עברית (Hebrew)

Translation by: Franz Delitzsch (1813–1890)

2022-06-14

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

53d9715c-3509-54f2-9e87-2cb0afdfb800